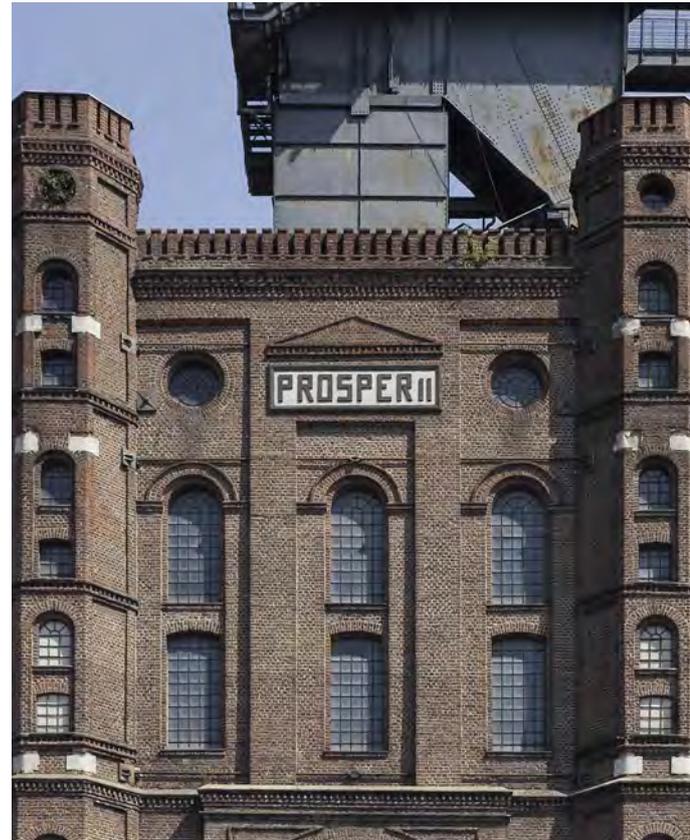
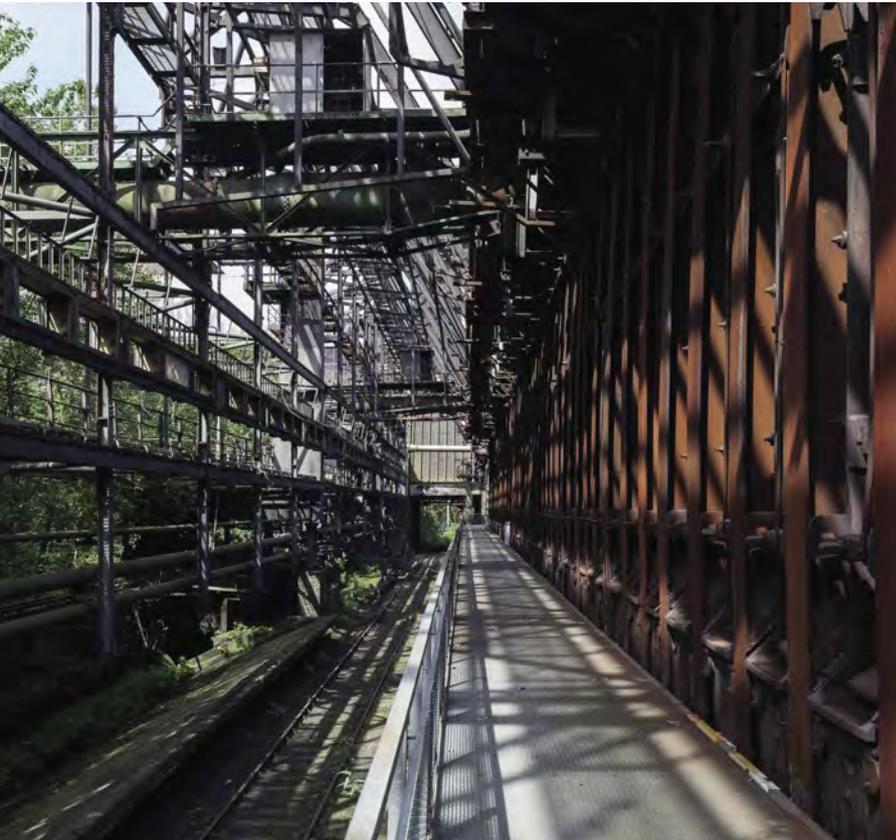


# Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet

Informe preliminar de Destacado Valor Universal  
Propuesta de actualización de la Lista provisional alemana  
para el Patrimonio Mundial de la UNESCO





# Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet

Informe preliminar de Destacado Valor Universal

Propuesta de actualización de la Lista provisional alemana  
para el Patrimonio Mundial de la UNESCO

Abril 2017



## Nota preliminar

El 12 de junio de 2014, dentro del marco de actualización de la Lista provisional alemana para el Patrimonio Mundial de la UNESCO, la Conferencia Permanente de Ministros de Educación y Asuntos Culturales (KMK) recomendaba que, a propuesta del estado federal de Renania del Norte-Westfalia, este examinase más detenidamente el Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet. El objeto era asegurarse de que el proyecto cumpliera las condiciones necesarias para su inclusión en la Lista provisional alemana.

Los participantes en el proyecto "Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet" aplicaron esta recomendación mediante un trabajo de investigación en profundidad, declaraciones expertas y organizando y publicando un coloquio internacional sobre los "Paisajes culturales industriales en el contexto del Patrimonio Mundial" en colaboración con ICOMOS Alemania y TICCIH Alemania.

Los participantes elaboraron el proyecto de declaración de Destacado Valor Universal (OUV en sus siglas en inglés) junto con el asesor Barry Gamble, del Reino Unido. Asimismo, se preparó una propuesta que retomaba los criterios de la UNESCO más pertinentes para la inscripción en la Lista de Patrimonio Mundial. Se definieron además otros paisajes culturales industriales y emplazamientos significativos que más adelante será preciso tener en cuenta para un estudio comparativo internacional.

La presente propuesta para la justificación de Destacado Valor Universal (DVU) y para un análisis comparativo proporciona la base para trabajos posteriores sobre el proyecto "Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet. Propuesta para el Patrimonio Mundial de la UNESCO."

## El Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet

El Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet es una prueba excepcional del impacto de la era de la industria pesada a gran escala en la Europa continental entre las décadas de 1850 y 1950. La zona en cuestión está situada en el oeste de Alemania y abarca el período desde 1780 hasta hoy en día. Este paisaje concreto representa una de las concentraciones de industria pesada más densas e importantes del mundo, y queda definido por la subyacente formación geológica de la Cuenca Carbonífera del Ruhr, en términos generales bordeada por tres ríos importantes: el Ruhr al sur, el Rhin al oeste y el Lippe al norte, a los tres lados de un bloque regional de 120 Km de este a oeste por 70 Km de norte a sur.

Para la década de 1870, el Ruhrgebiet era la mayor región minera del carbón y productora de coque de la Europa continental, y para 1900, la mayor productora de acero de toda Europa; un desarrollo propiciado por la geografía, una clásica simbiosis económica regional entre los principales sectores industriales y, en último término, por la política gubernamental nacional y regional, la innovación técnica y ciertas estructuras empresariales caracterizadas por la integración tecnológica vertical que vinculaban físicamente diferentes fases de la producción.

Es este un paisaje remodelado radicalmente a una escala excepcional y un modelo industrial interconectado por excelencia: la referencia europea del patrimonio de la minería del carbón, del hierro y de la fabricación de acero a gran escala; una textura de paisaje artificial, tanto positiva como negativa en lo que al relieve se refiere, de "montañas" de desechos y de los más grandes *polders* de subsidencia (*hundimiento*) del mundo causados por la minería, junto con el singular sistema Emscher (del río Emscher) de gestión regional de aguas residuales, un pionero y sobresaliente ejemplo integrado de actividad

ecológica a largo plazo en el contexto de paisaje industrial; características del abastecimiento de agua y generación de electricidad que trazan los avances tecnológicos a lo largo del período; una red de transporte industrial que era la más densa de Europa, y uno de los mayores desarrollos de residencias industriales del mundo en forma de "colonias" en hileras uniformes, en forma de red y en forma de urbanizaciones adaptadas tipo Garden City (ciudades jardín) construidas al lado de la industria para dar alojamiento a un crecimiento sostenido de población de empleados y trabajadores migrantes multinacionales de las minas, acerías, ferrocarriles e infraestructuras fluviales. Fueron las industrias pesadas del carbón, hierro y acero los principales pilares de la economía global industrial que forjaron el carácter dominante del paisaje, y la *Industriekultur*, un atributo de concienciación intrarregional que está en el núcleo de la construcción de la región tanto en términos de identidad como de gestión continua y sostenible.



El Rhin con el puente Haus-Knipp, Duisburg-Beek

## Justificación de los criterios

Criterio (ii): “Ser la manifestación de un intercambio considerable de valores humanos durante un determinado periodo o en un área cultural específica, en el desarrollo de la arquitectura o de la tecnología, las artes monumentales, la planificación urbana o el diseño paisajístico.”

El Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet representa un importante intercambio de valores humanos dentro de Europa y más allá, desde la década de 1780 hasta el día de hoy, en desarrollos en la tecnología, arquitectura, gestión y planificación regional de espacios.

Una característica prominente de la zona es la aplicación a gran escala de la tecnología e infraestructura industrial para conseguir una producción masiva de carbón, hierro y acero, un modelo transferido a países entonces en vías de industrialización como Japón a finales del siglo XIX.

Inicialmente, la tecnología industrial se importó de Gran Bretaña y de otros países. La industria del hierro y del acero del Ruhrgebiet, basada en tecnología británica, progresó, no solo para proporcionar gran parte del acero a los ferrocarriles que dieron acceso a otros continentes, sino también para fabricar las llantas de acero sin costura para las ruedas de ferrocarril inventadas en Essen en 1852-53 que cambiaron radicalmente la seguridad y la economía del transporte por ferrocarril.

El Ruhrgebiet se distingue por su arquitectura, desde el estilo historicista hasta el estilo del Movimiento Moderno, ejemplificada en un contexto industrial en minas de carbón como las de Prosper y Nordstern, y en residencias de trabajadores de la industria donde los diversos diseños arquitectónicos se copiaron del movimiento inglés Garden City y de otros, adaptados y aplicados a una escala excepcional.

Los proyectos innovadores en la gestión y planificación regional de espacios se reflejan en los espacios verdes, en las residencias y en las carreteras planificadas y desarrolladas a escala regional partiendo de un capital humano formado por ingenieros y planificadores visionarios.

Criterio (iv): "Ser un ejemplo sobresaliente de un tipo de construcción, de un conjunto arquitectónico o tecnológico, o de paisaje que ilustre una o más etapas significativas de la historia de la humanidad."

El Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet, definido por un conjunto destacado de componentes tecnológicos y arquitectónicos interrelacionados, ilustra el peso de la era de la industria pesada en la Europa continental:

En él tenemos minas de carbón como la Zeche Zollern II/IV, que eran técnica y arquitectónicamente las más avanzadas de su época; la coquería de Hansa, que da testimonio de la destacada posición del Ruhrgebiet en los avances en la obtención de coque y gas a partir del carbón y en la recuperación de productos secundarios para la industria química; el gasómetro Oberhausen y una infraestructura de conductos de gas que ejemplifican la recogida y distribución de dicho gas junto con el generado en los procesos de fabricación de hierro y acero en instalaciones siderúrgicas monumentales y bien conservadas, como la de Henrichshütte y la de Duisburg-Meiderich; las enormes escombreras industriales y el innovador sistema Emscher, el sistema de drenaje industrial a nivel regional al cual los *polders* están conectados mediante una red de bombeo permanente, que constituyen una empresa sin parangón que representa un pionero sistema de ingeniería medioambiental que continúa hasta el día de hoy con una nueva, pero equiparable visión. El Ruhrgebiet presenta también todos los elementos de un sistema de transporte a gran escala, verdadera espina dorsal de la industria, representado en su fase inicial por la navegación por el río Ruhr, posteriormente por ferrocarriles que llegaron a ser el núcleo de la red más densa de Europa, y más tarde por los canales, que complementaron la capacidad de los ferrocarriles e incluyen un conjunto tecnológico excepcional de esclusas en

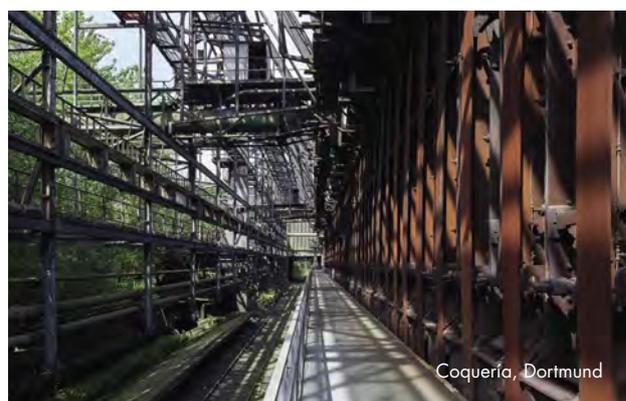
Henrichsburg, el puerto interior mayor de Europa en Duisburg-Ruhrort (en la confluencia del Rin y del Ruhr) y el mayor puerto de canal de Europa en Dortmund. Y, para terminar, el paisaje está también constituido por infraestructuras sociales, un requisito económico para toda organización industrial, representadas por el agua gestionada a nivel regional (desde 1899), la creación de corredores verdes (desde 1920) y "colonias" de trabajadores industriales que dan cuenta de las diferentes fases del desarrollo de la industria, del ordenamiento territorial y de la arquitectura.



Mina de carbón Zollern II/IV, Dortmund



Siderurgia, Duisburg-Meiderich



Coquería, Dortmund



Puerto interior, Duisburg

**Criterio (v): “Constituir un ejemplo sobresaliente de hábitat o establecimiento humano tradicional o del uso de la tierra, que sea representativo de una cultura o de culturas, especialmente si se han vuelto vulnerable por efectos de cambios irreversibles.”**

El Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet es un destacado ejemplo de uso de territorio a gran escala por una de las concentraciones simbióticas de las industrias del carbón, hierro y acero más importantes del mundo.

La orientación de los rasgos del paisaje natural, junto con las vetas de carbón que uniformemente se sumergen en dirección norte, desde su presentación a nivel de superficie hasta profundidades cada vez mayores, delinearon y determinaron la forma de la industrialización a gran escala y del desarrollo de los enclaves hacia el norte. Esta situación evolucionó desde el accidentado Valle del Ruhr en el sur hasta las llanuras bajas situadas entre los ríos Emscher y Lippe, y afectaron a

cada zona de manera diferente y con resultados dispares en diferentes momentos a lo largo de los siglos XIX y XX.

Para moldear el impacto del rápido crecimiento industrial y para garantizar las condiciones de vida de la población, a principios del siglo XX se pusieron en marcha en el Ruhrgebiet los proyectos de gestión de aguas a gran escala y de planificación y gestión regional de espacios, incluyendo el desarrollo planificado de un sistema de corredores verdes, ambos proyectos ya institucionalizados en 1899 y 1920, respectivamente. El enfoque coordinado en los sectores de la construcción, residencias y tráfico, al igual que la protección del paisaje, continúa hoy en día con renovada intensidad y se refleja en el mantenimiento del actual diseño del paisaje de la región.

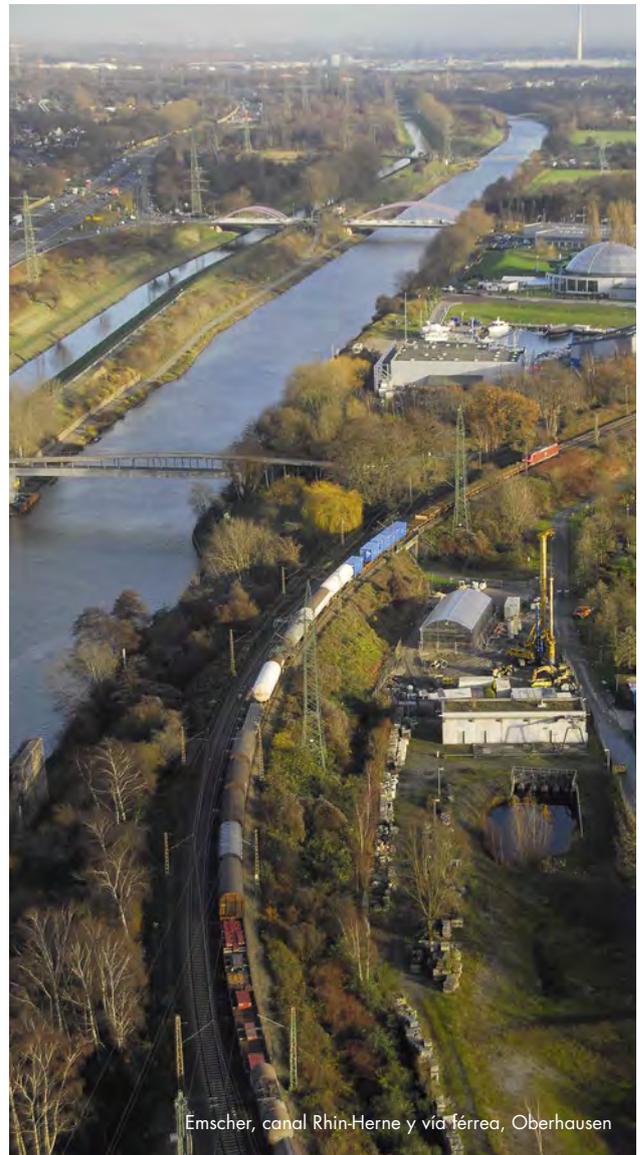
## Integridad

El Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet se caracteriza por un potente sistema de conexiones funcionales y procesos industriales que se manifiestan en forma de densos nódulos y concentraciones y redes lineales, propiciados todos ellos por la industria y, solo como consecuencia de ello, por la dinámica urbana. Todos estos elementos se combinan en el Ruhrgebiet para transmitir una extraordinaria impresión del poder y escala de la gran industria.

Un cierto número de elementos industriales continúan aún en uso y son fundamentales en el sostenimiento del carácter del paisaje industrial, como por ejemplo los canales y las vías férreas.

El límite físico del Bien propuesto se ha trazado de manera muy selectiva, abarcando un adecuado muestreo de la geografía que refleja tanto la escala como la diversidad, y de un tamaño y una integración tal que aseguran la representación completa de los rasgos y procesos que transmiten el significado de dicho Bien. La zona delimitada incluye todas las áreas y atributos necesarios que constituyen una expresión tangible directa del Destacado Valor Universal del Bien y que no se ven amenazados por el desarrollo o el abandono.

Los procesos naturales, como por ejemplo las dinámicas hidráulicas, remodelados como consecuencia de una intervención industrial masiva, están ampliamente gestionados, y lo estarán a perpetuidad.



Emscher, canal Rhin-Herne y vía férrea, Oberhausen

## Autenticidad

El Destacado Valor Universal del Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet se ve expresado en una variedad de atributos de manera veraz y fidedigna: emplazamiento y entorno, estructuras, objetos, rasgos fundamentales, procesos, características y cualidades de valor patrimonial que contribuyen a la notoria interrelación entre cultura y naturaleza que caracteriza a este paisaje clásico.

La autenticidad está presente a un alto nivel y se entiende en base a un vasto trabajo de investigación usando amplias fuentes de información, fiables y minuciosas, y también en base a la comprensión de los valores claramente expresados, las relaciones entre estos valores y la evolución de los elementos del patrimonio a lo largo del tiempo y su significado acumulado.



Mina de carbón Prosper II, Bottrop

## Protección y gestión

El Ruhrgebiet se beneficia de un ya largo reconocimiento, tanto gubernamental como no gubernamental, del significado de su patrimonio industrial, lo que condujo a su eficiente protección, conservación y gestión sostenible.

La orientación estructurada de una reliquia del pasado y de un paisaje ininterrumpido, que incluye funciones y valores nuevos, es el carácter esencial del Ruhrgebiet de hoy en día. Los monumentos y enclaves están protegidos legalmente mediante reglamentos tradicionales de preservación, mientras que gran parte de los ríos, canales y vías férreas, si bien se ven modificados como parte de un sistema económico internacional más reciente, continúan en uso contribuyendo fundamentalmente al carácter de paisaje industrial. Estos últimos estarán sujetos a la protección efectiva según valores claramente declarados en el plan de gestión del Bien. Un número cada vez mayor de vías férreas ya fuera de servicio forma parte de una red regional conservada estratégicamente con un propósito nuevo de interpretación, comunicación y de fines recreativos, como por ejemplo los carriles bici.

Como contrapartidas necesarias a las compañías mineras emergieron instituciones innovadoras como la Emscher genossenschaft (Asociación Cooperativa del Emscher) y el Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk (Asociación Regional de los municipios del distrito Hullero del Ruhr, el órgano de planificación regional). Estas instituciones continúan aún en la actualidad, la última mencionada en forma de Regionalverband Ruhr (RVR) (Asociación Regional del Ruhr), que es además legalmente responsable de la "Ruta de la Cultura Industrial" (*Route der Industriekultur*). Las ciudades, localidades y corredores verdes continúan evolucionando, pero sus valores históricos y demás siguen rigurosamente protegidos en el marco de planes regionales.

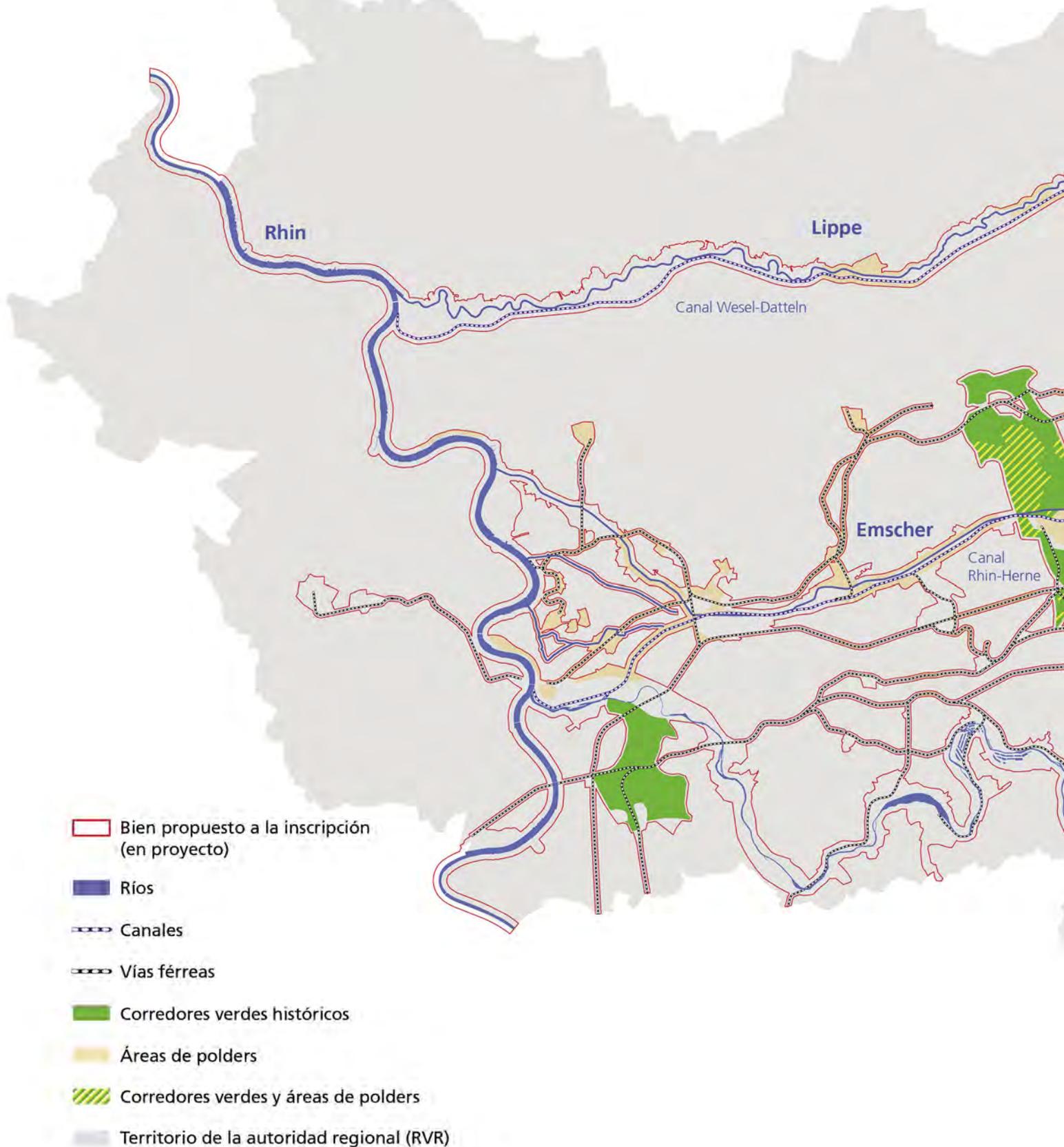
La sociedad civil, las autoridades locales y las políticas estructurales del estado federal de Renania del Norte-Westfalia, el RVR y los Landschaftsverbände LWL (Asociación Regional de Westfalia-Lippe) y LVR (Asociación Regional de Renania), han contribuido sustancialmente a generalizar a gran escala y de manera innovadora la preservación, conservación, protección, gestión y uso del patrimonio cultural industrial del Ruhrgebiet. Los resultados incluyen la "Exposición Internacional de la Construcción" (1989-99), la conservación de monumentos y estructuras a través de su uso como "Museos Industriales" y el establecimiento de la "Fundación para la Conservación de los Monumentos Industriales y la Cultura Histórica" (1995), la inscripción del "Complejo industrial de la mina de carbón Zollverein en Essen" en la Lista del Patrimonio Mundial (2001), la "Ruhrgebiet Capital Europea de la Cultura" (2010) y la "Ruta de la Cultura Industrial" (desde 1999), que incorpora valores comunitarios nuevos e históricos y que continúa desarrollándose con una perspectiva sostenible y modélica hacia lo que es un patrimonio común de la era industrial.

El cambio dinámico es, por supuesto, una característica esencial del paisaje cultural. Pero en último término se verá limitado dentro del marco de un plan de gestión, implementado por una autoridad global que reúne a las principales partes interesadas en la conservación y gestión del patrimonio, y que se ve apoyado por un potente sistema de protección y gestión con un profundo y atractivo uso comunitario. Esto sigue siendo el sello distintivo de un exitoso concepto de conservación del paisaje cultural industrial, y de la estrategia para incluirlo en un moderno desarrollo regional sostenible.

# Proyecto de Patrimonio Mundial

## Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet

### Mapa conceptual del Bien propuesto a la inscripción (en proyecto)



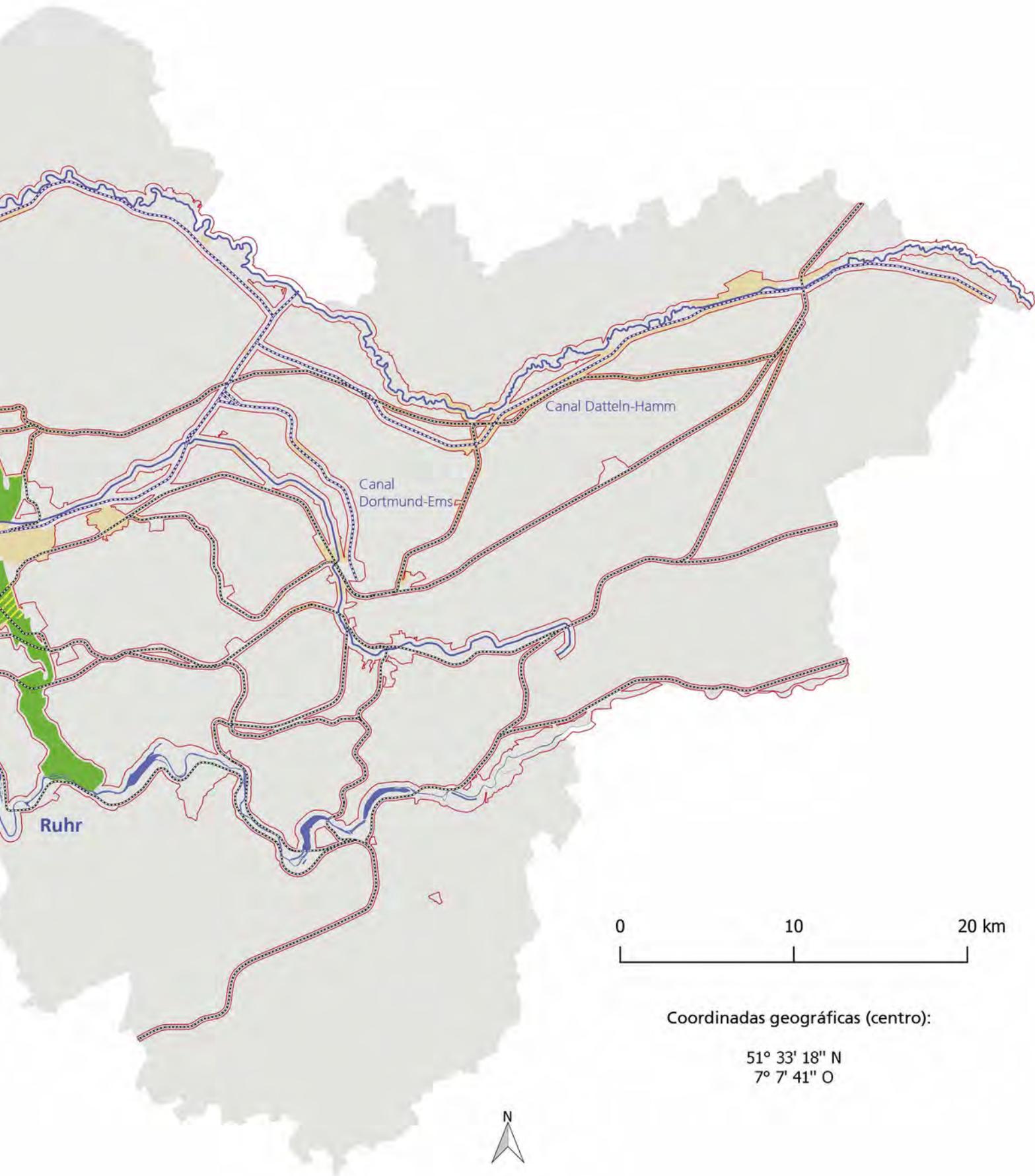
Cartografía: © Fundación para la Conservación de los Monumentos Industriales y la Cultura Histórica, Dortmund 2017

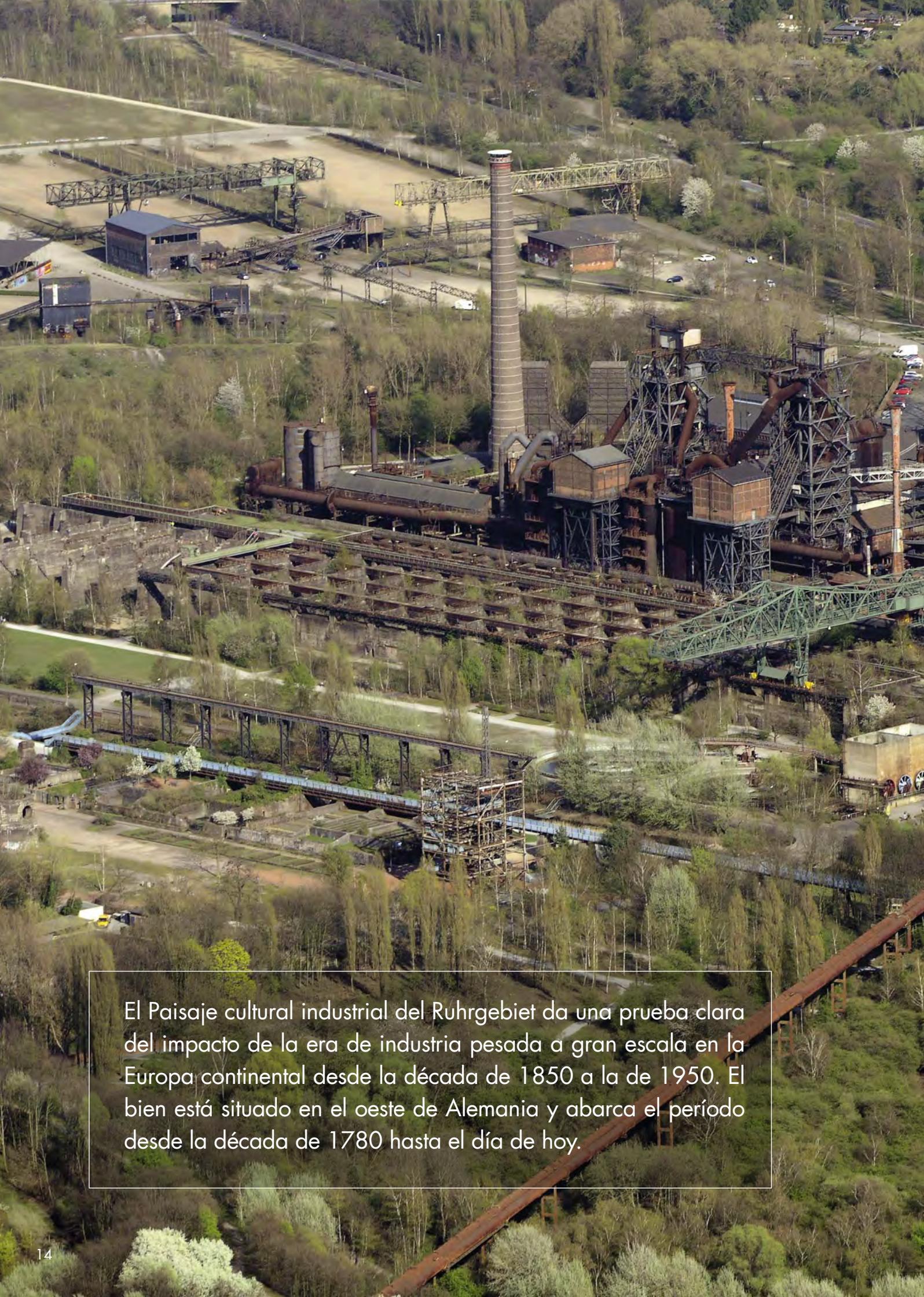
Fuentes de los mapas de fondo:

© Corredores verdes históricos (GEP 1966): Regionalverband Ruhr RVR (fragmento)

© Áreas de polders: Emschergenossenschaft / Lippeverband (fragmento)

© Ríos / canales / vías férreas (parcialmente reutilizados): Geobasis NRW 2014 (fragmento)





El Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet da una prueba clara del impacto de la era de industria pesada a gran escala en la Europa continental desde la década de 1850 a la de 1950. El bien está situado en el oeste de Alemania y abarca el período desde la década de 1780 hasta el día de hoy.



La región industrial está definida por la formación geológica subyacente de la Cuenca Carbonífera del Ruhr.



En términos generales, el paisaje cultural está bordeado por tres ríos importantes: el Ruhr al sur, el Rin al oeste y el Lippe al norte, a los tres lados de un bloque regional de 120 Km de este a oeste por 70 Km de norte a sur.

El río Ruhr, Witten



El río Rin, Duisburg



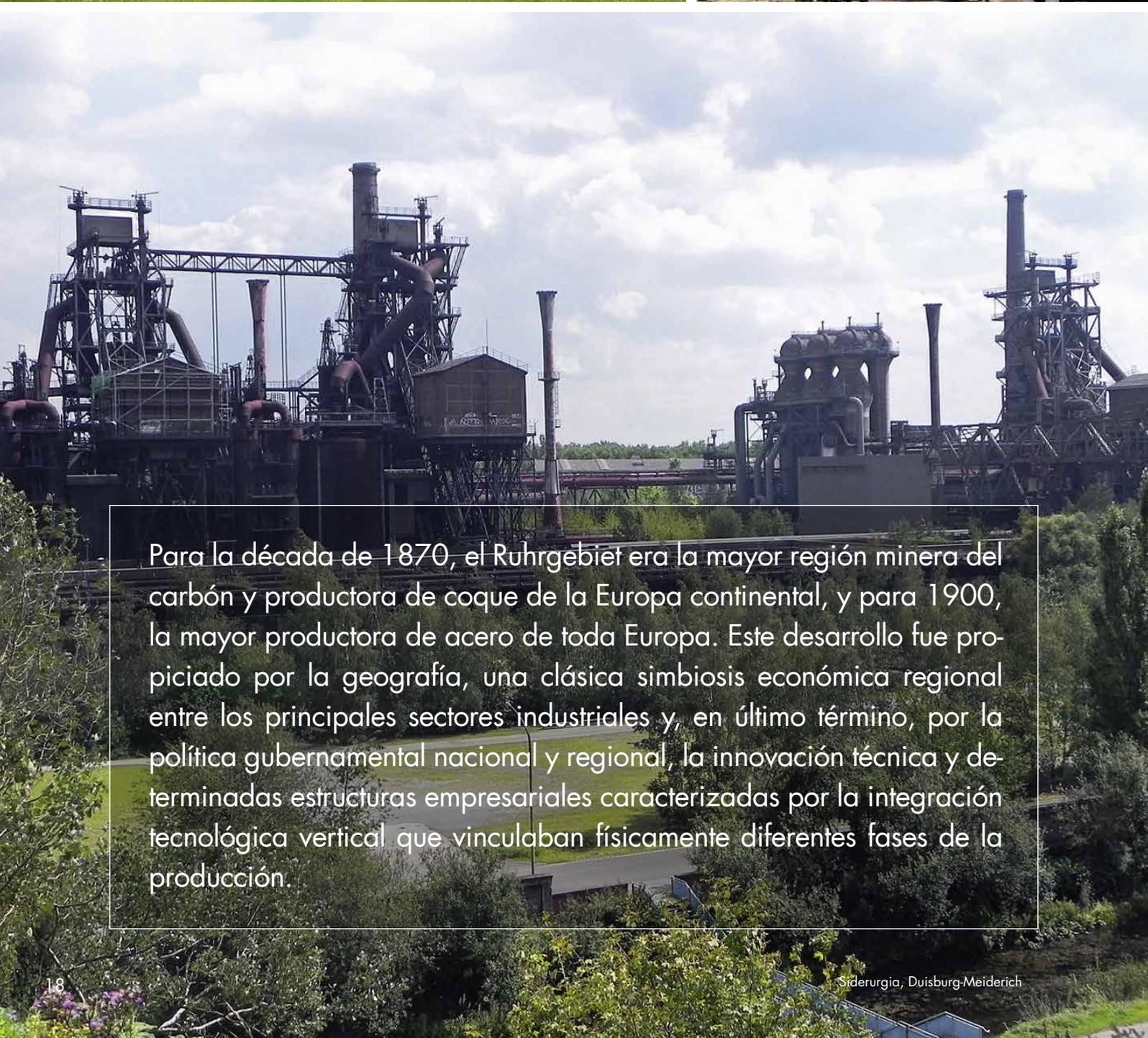
El río Lippe, Bergkamen



Mina de carbón Consolidation, Gelsenkirchen



Siderurgia Heinrichshütte, Hattingen



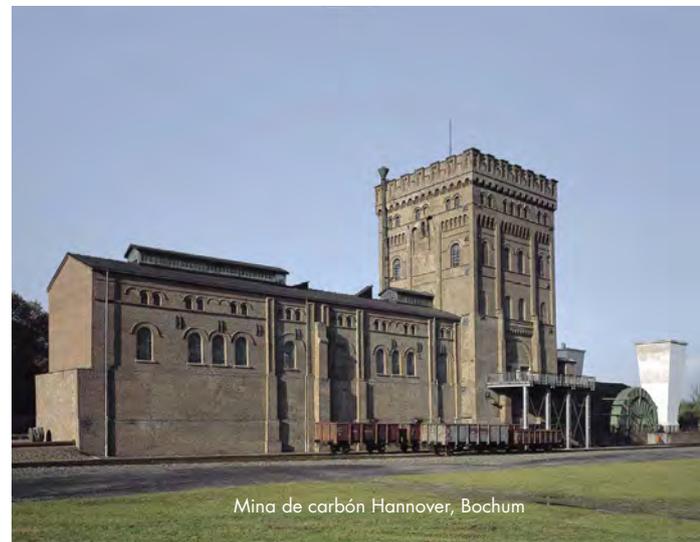
Para la década de 1870, el Ruhrgebiet era la mayor región minera del carbón y productora de coque de la Europa continental, y para 1900, la mayor productora de acero de toda Europa. Este desarrollo fue propiciado por la geografía, una clásica simbiosis económica regional entre los principales sectores industriales y, en último término, por la política gubernamental nacional y regional, la innovación técnica y determinadas estructuras empresariales caracterizadas por la integración tecnológica vertical que vinculaban físicamente diferentes fases de la producción.



Coquería Hansa, Dortmund



Siderurgia, Duisburg-Meiderich



Mina de carbón Hannover, Bochum



Mina de carbón Zollern, Dortmund





Un paisaje remodelado radicalmente a escala excepcional,  
y un modelo industrial interconectado por excelencia.

Canal Rhin-Herne, Essen/ Boitrop



Canal Datteln-Hamm y el Lippe, Hamm

La referencia europea del patrimonio de la minería del carbón y de la fabricación de hierro y acero a gran escala



Mina de carbón Zollern, sala de máquinas, Dortmund



Mina de carbón Nordstern, Gelsenkirchen



Siderurgia St. Antony, Oberhausen



Coquería Hansa, edificio de compresores, Dortmund



Edificio de almacenamiento principal de la GHH, Oberhausen



Mina de carbón Sterkrade, Oberhausen



Torre Malakoff Brockhauser Tiefbau, Bochum



Siderurgia, Duisburg-Meiderich



Mina de carbón Gneisenau, Dortmund



Siderurgia, Duisburg-Meiderich



Una textura de paisaje artificial, tanto positiva como negativa en lo que al relieve se refiere, de "montañas" de desechos y de los más grandes *polders* de subsidencia (hundimiento) del mundo causados por la minería



Escombrera y escorial Wehofen este, Dinslaken



Substancia minera, Bottrop Kirchhellen



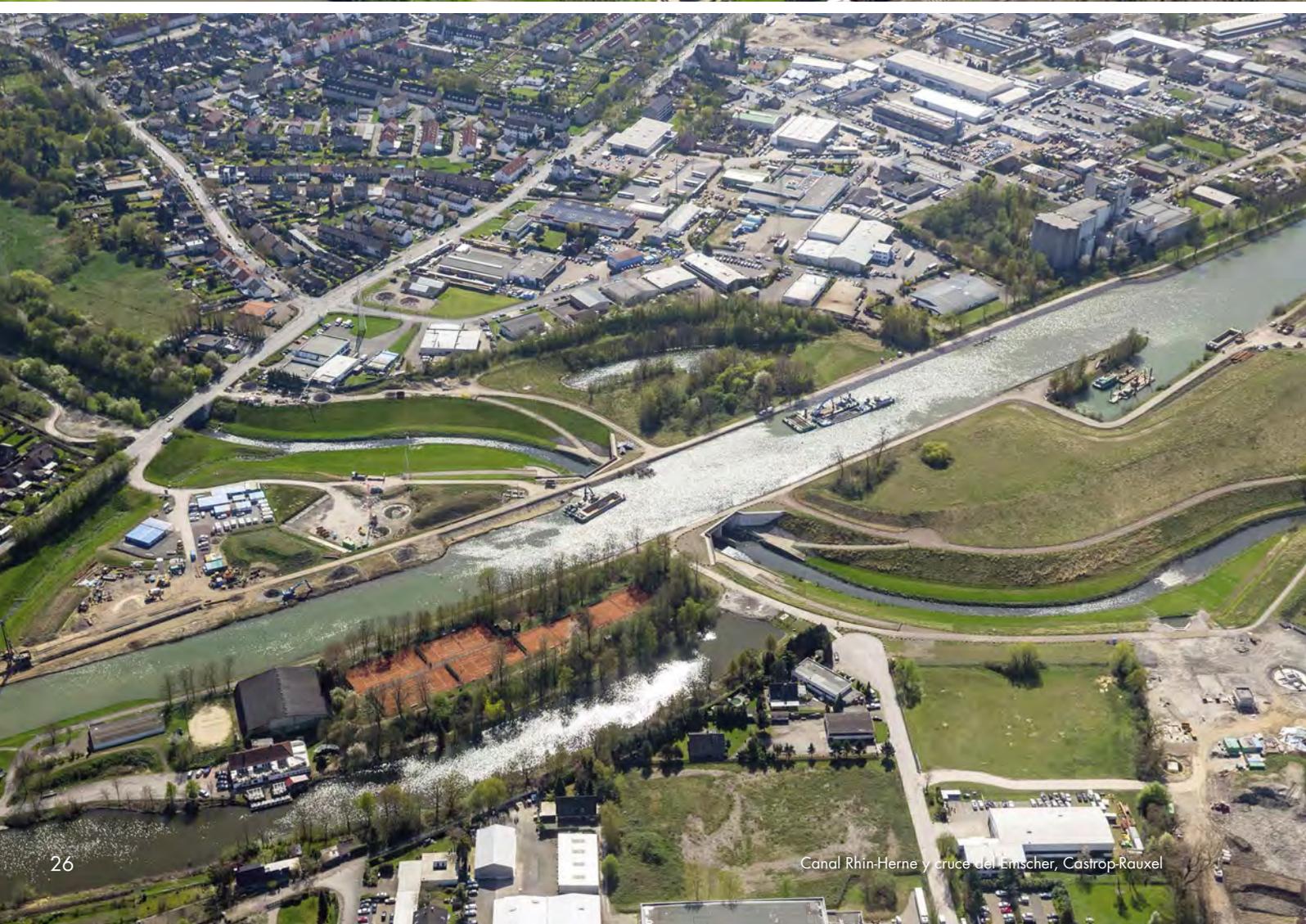
Escombrera Rungenberg, Gelsenkirchen



Escombrera Haniel, Bottrop/ Oberhausen



Planta de tratamiento de aguas residuales de Bernemündung, Bottrop-Ebel



Canal Rhin-Herne y cruce del Emscher, Castrop-Rauxel



Estación de bombeo Alte (viejo) Emscher, Duisburg-Beek



Estación de bombeo Alte (viejo) Emscher, Duisburg-Beek

El sistema Emscher (del río Emscher) de gestión regional de aguas residuales, un pionero y sobresaliente ejemplo de actividad ecológica a largo plazo en el contexto de paisaje industrial



El Emscher, Essen-Karnap



Schwarzbach, Gelsenkirchen

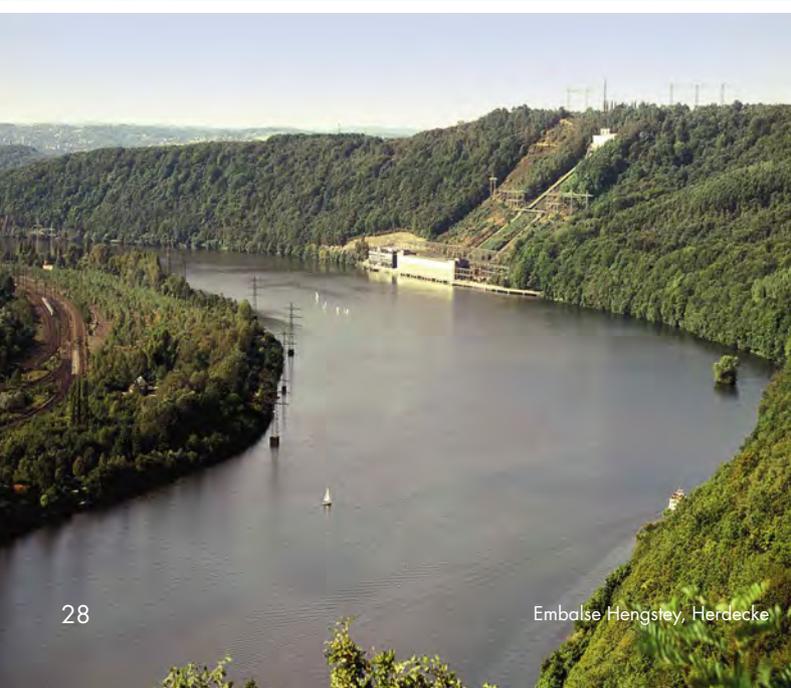


Desembocadura del Suderwicher Bach (afluente del Emscher), Castrop-Rauxel

Aspectos del suministro de agua y de la generación de energía eléctrica



Central de acumulación por bombeo Koepchenwerk, Herdecke



Embalse Hengstey, Herdecke



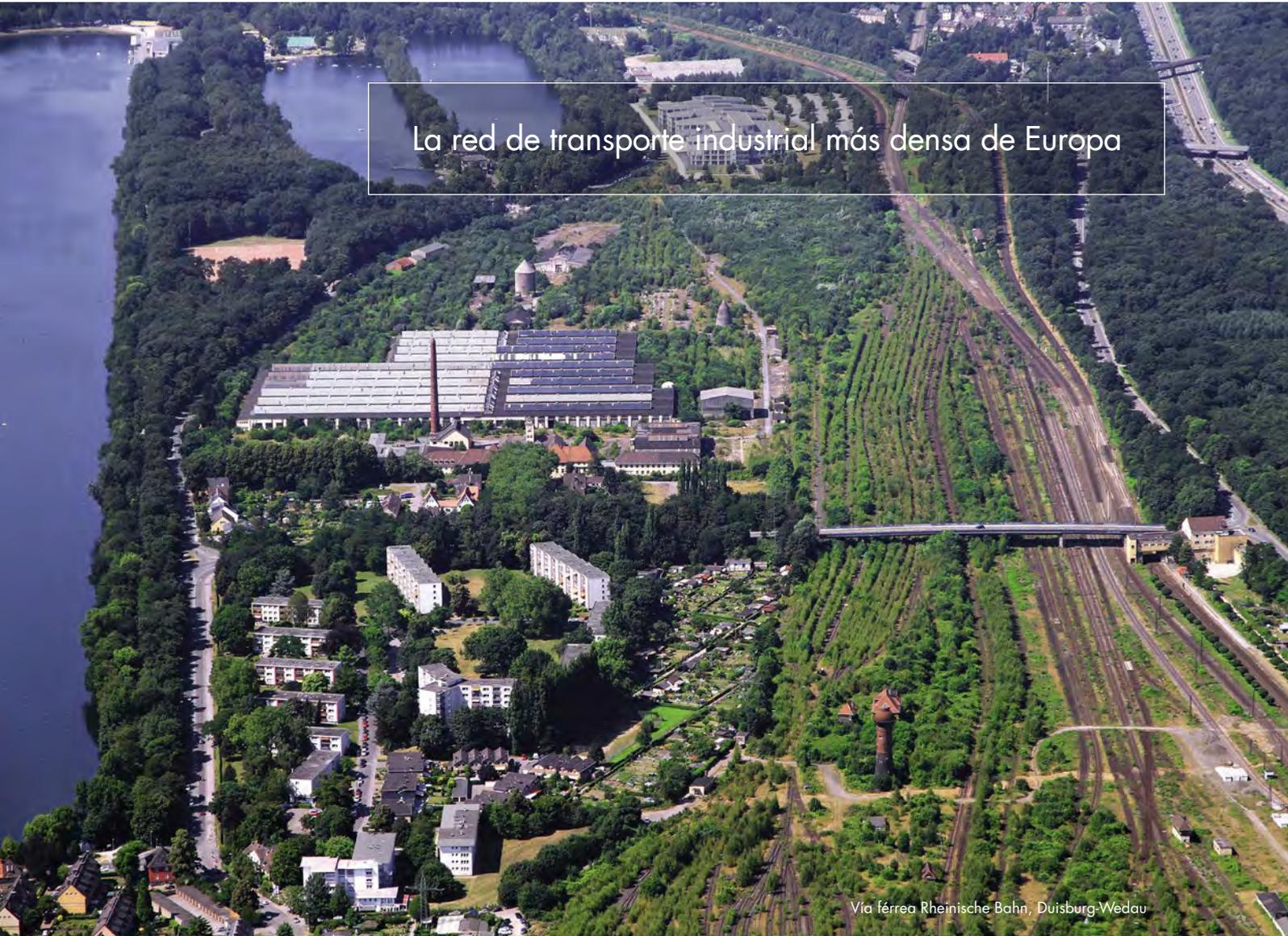
Koepchenwerk, cuenca superior, Herdecke



Conjunto de esclusas, Waltrop



Elevador de buques, Henrichsburg, Waltrop



La red de transporte industrial más densa de Europa

Vía férrea Rheinische Bahn, Duisburg-Wedau



Puente ferroviario Duisburg-Hochfeld, Duisburg



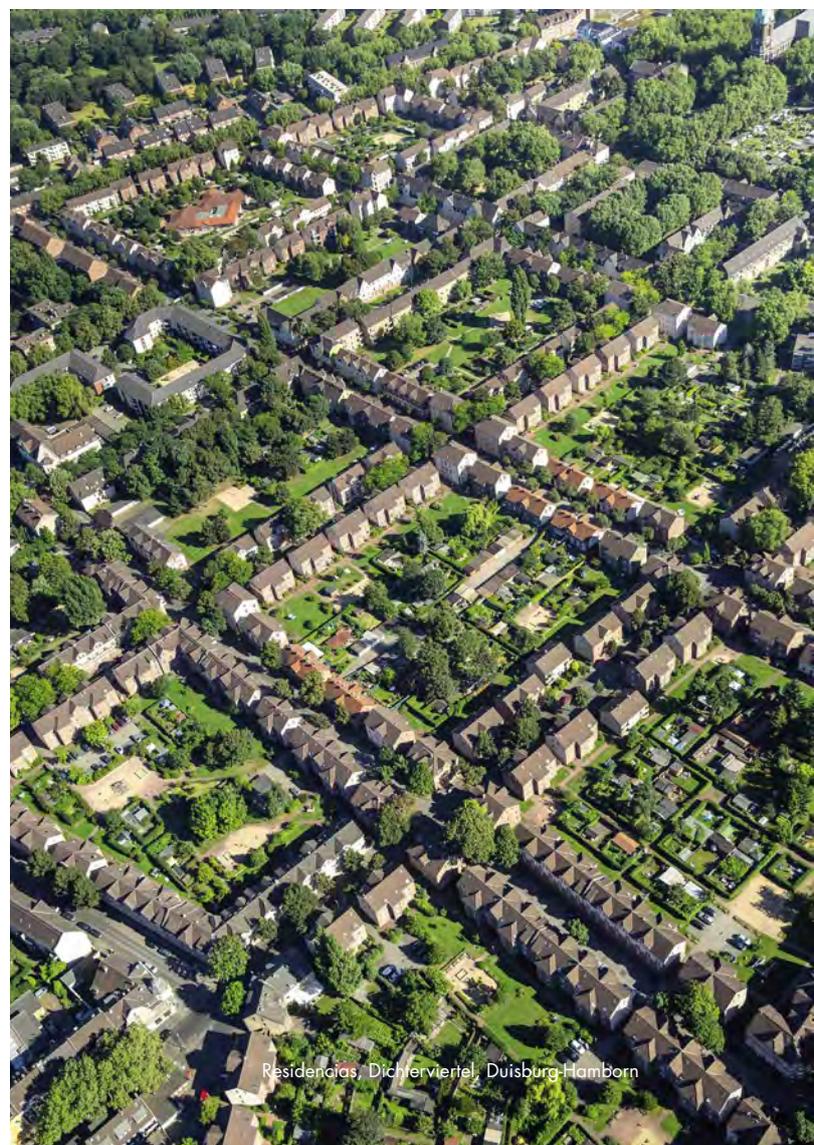
Esclusa de la fábrica de papel, Essen-Werden

Un desarrollo policéntrico de residencias industriales que incluye "colonias" en hileras uniformes, en forma de red y urbanizaciones adaptadas tipo Garden City construidas al lado de la industria para dar alojamiento a un crecimiento sostenido de población de empleados y trabajadores migrantes multinacionales de las minas, acerías, ferrocarriles e infraestructuras fluviales

Residencias de trabajadores Eisenheim, Oberhausen



Residencias Dreiecksiedlung Hochlarmark, Recklinghausen



Residencias Dichterviertel, Duisburg-Hamborn



Villa Küchen, Mühlheim/Ruhr



Residencia Margarethenhöhe, Essen



Villa Hügel, Essen

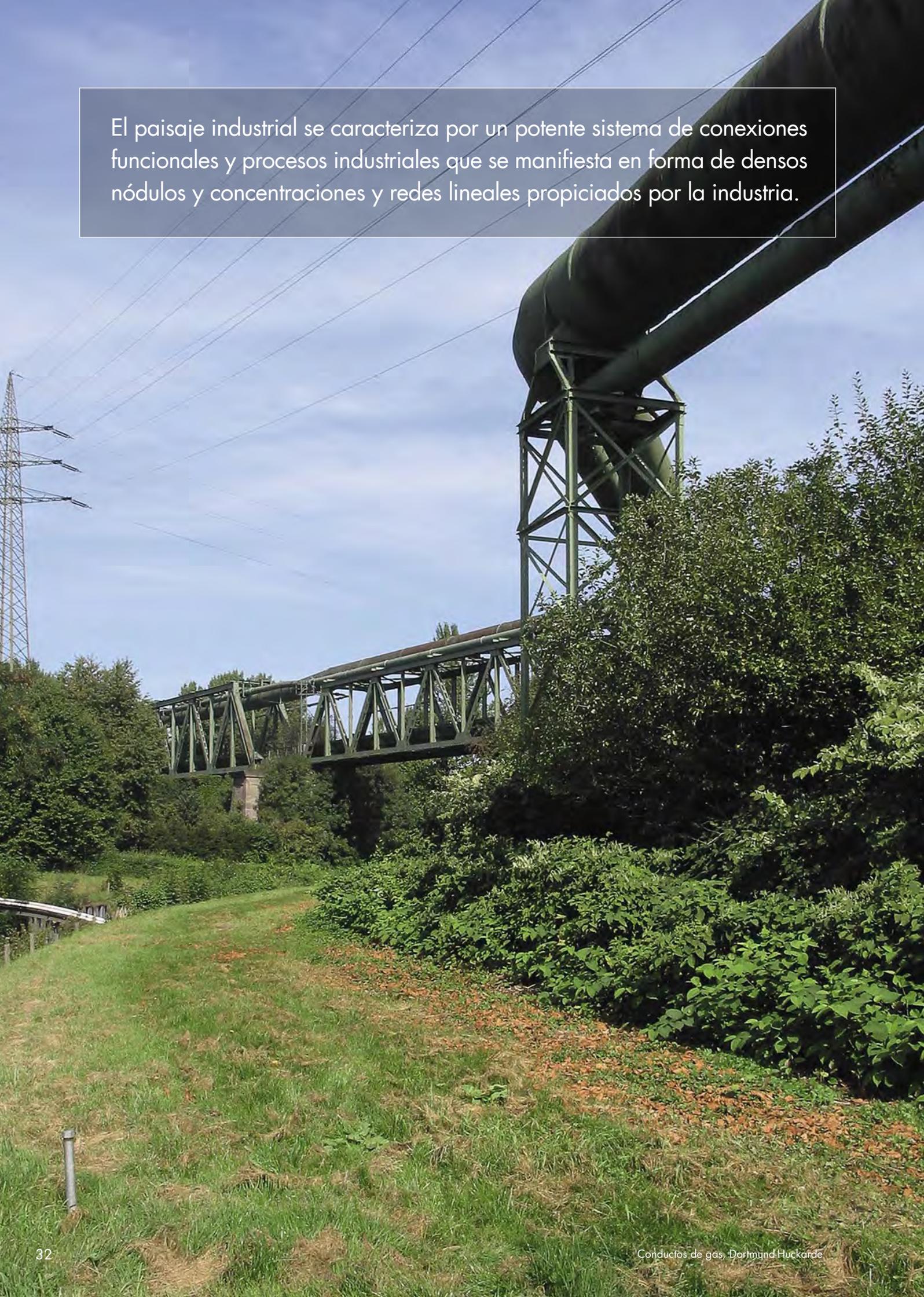


Villa Hügel, Essen



Residencias Teutoburgia, Herne

El paisaje industrial se caracteriza por un potente sistema de conexiones funcionales y procesos industriales que se manifiesta en forma de densos nódulos y concentraciones y redes lineales propiciados por la industria.





Reliquias





Mina de carbón Zweckel, Gladbeck



Mina de carbón Zweckel, sala de máquinas, Gladbeck

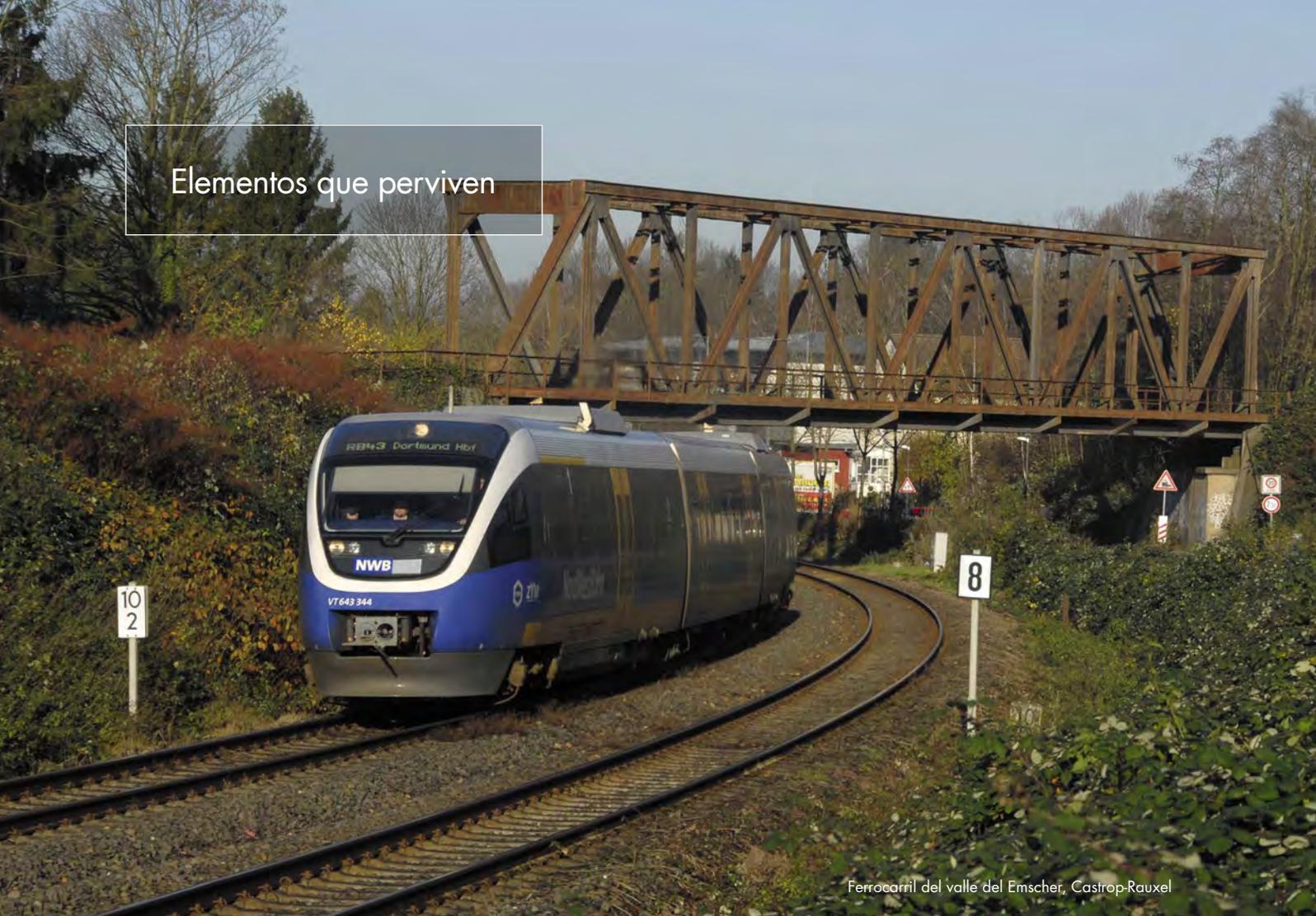


Mina de carbón Rådod, Hamm



Coquería Hansa, edificio de compresores, Dortmund

Elementos que perviven



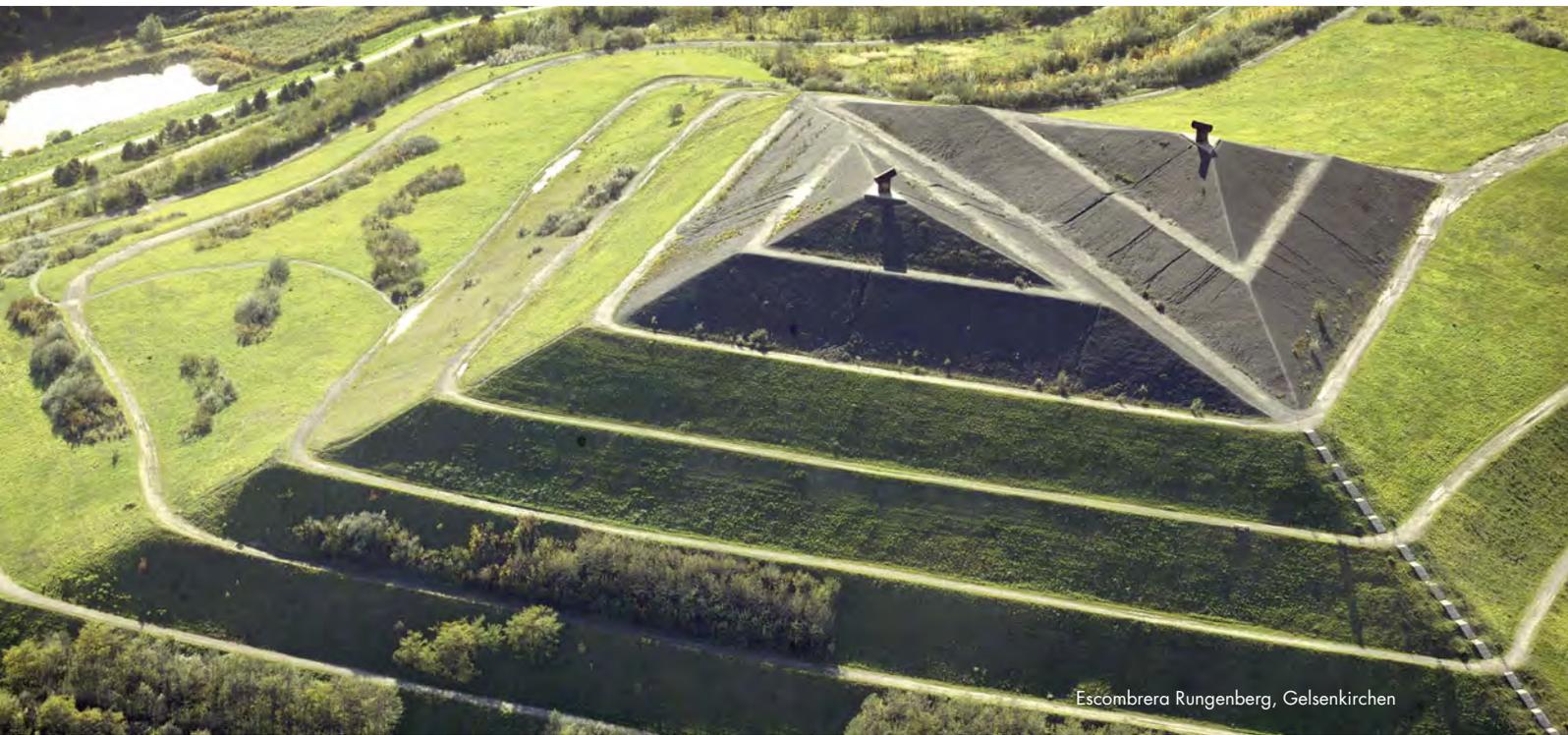
Ferrocarril del valle del Emscher, Castrop-Rauxel



Canal Rhin-Herne, Duisburg-Meiderich



Puente ferroviario Duisburg-Hochfeld, Duisburg



Escombrera Rungenberg, Gelsenkirchen



Escombrera Rheinlbe, Gelsenkirchen

Valores nuevos, usos nuevos

 Erzbahn





Alte (viejo) Emscher, Duisburg



Siderurgia, parque de escalada, Duisburg-Meiderich



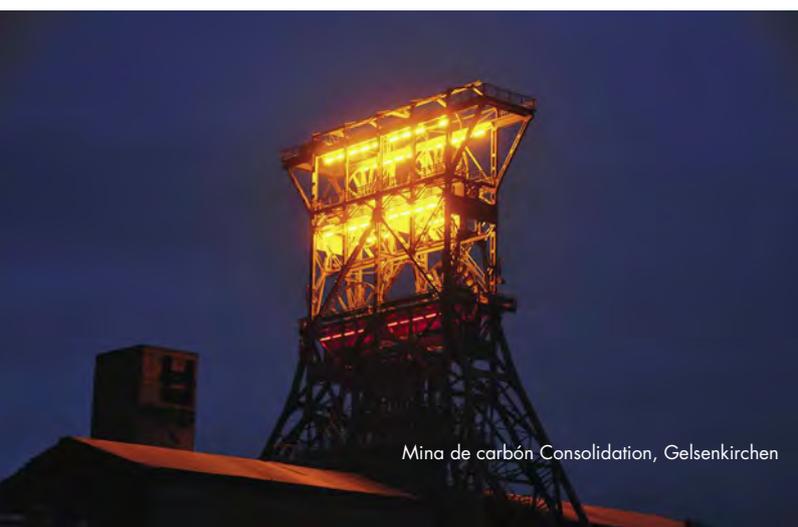
Ferrocarril de mineral de hierro Pfeilerbahn (vía de pilares), Bochum



Mina de carbón Consolidation, Gelsenkirchen



Siderurgia, Duisburg-Meiderich



Mina de carbón Consolidation, Gelsenkirchen



Casómetro de la GHH, Oberhausen

## El Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet Comparación con otros bienes similares

Se elaboró una comparación con bienes de características similares en cuanto al nivel y escala del paisaje cultural industrial regional, y en particular con los bienes que tuviesen características específicas en cuanto al carbón, hierro y acero, gestión de las aguas, transporte y residencias industriales, y que correspondiesen en términos generales con la era de la industrialización, en especial en Europa, pero también en los Estados Unidos y Japón.

El Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet comparte bastantes atributos con los siguientes bienes inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial: la Cuenca Minera de Nord-Pas de Calais (Francia); los principales sitios mineros de Valonia (Bélgica); el paisaje industrial de Blaenavon (Reino Unido); la garganta del Ironbridge (Reino Unido); el paisaje minero de Cornualles y el oeste de Devon (Reino Unido), y lugares emblemáticos de la revolución industrial Meiji de Japón: hierro y acero, astilleros y minería del carbón. En las listas provisionales, el comparador más directo es los complejos industriales de Ostrava (República Checa) y, aunque no figure en ninguna lista, algunos lugares del distrito industrial de la Alta Silesia en Polonia. Estos son los comparadores considerados como más directos.

El uso de la categoría de paisaje cultural conlleva la necesidad de una contextualización, continuidad en el espacio y una cantidad de atributos que incluyen procesos e interrelaciones muy próximas. Respecto a esto se concluyó que el Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet es el ejemplo que mejor representa la impactante era de la industria pesada a gran escala en la Europa continental. Y lo que es más, tiene una dimensión continuadora que mantiene su función original y exhibe una prueba material significativa de su evolución a lo largo del tiempo, en cuyo cambio están incluidos los cambios de los valores humanos. Ningún otro lugar presenta la combinación de atributos

que hacen al Ruhrgebiet único, contribuyendo notablemente este bien a “llenar los huecos” en la universalmente significativa categoría de Paisajes culturales industriales de la Lista del Patrimonio Mundial.



Complejo industrial Vitkovice, Ostrava (República Checa)



Pozo Manda, minas de carbón Miike, Omuta (Japón)



Motores de soplado, acería Bethlehem, Pennsylvania (EE.UU.)



Blaenavon, Big Pit, paisaje industrial, Gales (Reino Unido)



Mina de carbón Wallers Arenberg, Nord-Pas-de-Calais (Francia)



Charles Town, Cornwall (Reino Unido)



Aceria Bethlehem, Pennsylvania (EE.UU.)



altos hornos de Sloss, Birmingham, Alabama (EE.UU.)



Altos hornos de Blisfs Hill, Ironbridge, Telford-Madeley (Reino Unido)



Altos hornos de Carrie, acería Homestead, Pittsburgh (EE.UU.)

# Impresión

## Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet

Informe preliminar de Destacado Valor Universal

Propuesta de actualización de la Lista provisional alemana para el Patrimonio Mundial de la UNESCO

Abril 2017

### Editores:

**La Fundación para la Conservación de Monumentos Industriales y Cultura Histórica (SIG) y sus socios del proyecto de Patrimonio Mundial "Paisaje cultural industrial del Ruhrgebiet"**

- el Ministerio de Construcción, Vivienda, Desarrollo Urbano y Tráfico de Renania del Norte-Westfalia (MBWSV en sus siglas en alemán, al igual que el resto)
- la Asociación Regional del Ruhr (RVR)
- la Asociación Regional de Renania (LVR)
- la Asociación Regional de Westfalia-Lippe (LWL)
- la Asociación Cooperativa del Emscher (EG)

La Asociación Regional del Ruhr (RVR) ha tenido la amabilidad de apoyar la impresión de este folleto.



Ministerium für Heimat, Kommunales,  
Bau und Gleichstellung  
des Landes Nordrhein-Westfalen



### Coordinación del proyecto:

Ursula Mehrfeld (SIG), Dra. Marita Pfeiffer (SIG), Karl Jasper (MBWSV), Rainer Klenner (MBWSV), Ulrich Heckmann (RVR), Thorsten Kröger (RVR), Dr. Walter Hauser (LVR), Wolf-Daniel Gröne-Holmer (LWL), Dirk Zache (LWL) y Prof. Dra. Martina Oldengott (EG).

### Asesor:

Barry Gamble (Reino Unido)

en colaboración con el equipo del proyecto: Ulrich Heckmann (RVR), Prof. Dra. Martina Oldengott (EG), Dra. Marita Pfeiffer (SIG), Marius Röhr (SIG), Marion Steiner (RVR), Norbert Tempel (LWL).

### Queremos dar las gracias a las personas mencionadas a continuación por sus discusiones constructivas y consejos:

Prof. Dr. Ulrich Borsdorf; Prof. Dr. Stefan Brüggerhoff (Museo de la Minería Alemana, Bochum); Reinhold Budde; Axel Föhl; Horst Heinrich (SIG); Rolf Höhmann (Gabinete de Arqueología Industrial); Jan Polívka (Universidad Técnica de Dortmund); Prof. Christa Reicher (Universidad Técnica de Dortmund); Dra. Birgitta Ringbeck (Ministerio Alemán de Asuntos Exteriores); Dr. Ulrike Stottrop (Museo del Ruhr); Prof. Dr. Hans-Werner Wehling (Universidad de Duisburg-Essen), y Prof. Dr. Christoph Zöpel (ex-ministro adjunto), al igual que los miembros del consejo asesor (2013-14) en el KMK (Conferencia Permanente de Ministros de Educación y Asuntos Culturales): Prof. Dr. Georg Skalecki (Presidente de la Autoridad de Conservación de Monumentos de Bremen), y Prof. Dr. Winfried Schenk (Universidad de Bonn).

### **Créditos de las fotos:**

Asociación Alemana de la Historia del Ferrocarril (DGEG): 5 (Rainer Wittbecker)

Asociación Cooperativa del Emscher: 24 abajo, 27 abajo izquierda (Jochen Durchleuchter); 26 arriba (Hans Blossey); 27 arriba izq. (Carlo Blum); 27 centro (Thomas Wolf); 27 abajo dcha. (Rupert Oberhäuser); contraportada arriba izq. (EG)

Barry Gamble: 40 [fig. 2] / [fig. 3], 41 arriba / centro izq. / centro dcha. / abajo dcha.

Gasómetro Oberhausen: 39 abajo dcha.

Rolf Höhmann: 18 abajo, 40 [fig. 4] / [fig. 5]

Rainer Klenner: 7 centro, 41 abajo izq.

Parque paisajístico Duisburg-Nord: 23 centro dcha. / abajo dcha. (Thomas Berns); 39 arriba izq. / arriba dcha. / centro dcha. (LaPaDu); contraportada centro izq. (Jürgen Dreide)

Museo de la Industria LVR (Asociación Regional de Renania): 22 abajo dcha., 30 arriba (Jürgen Hoffmann); 23 arriba dcha. (LVR)

Museo de la Industria LWL (Asociación Regional de Westfalia-Lippe): 7 arriba (Annette Hudemann); 9, 29 abajo izq. / abajo dcha., 31 arriba izq., 36 arriba / abajo, 37 arriba (Norbert Tempel); 19 centro dcha., centro contraportada dcha. (LWL); 29 arriba dcha. (Björn Zech); 22 arriba, 34 (Martin Holtappels)

Karel Malik: 40 [fig. 1]

Christoph Oboth: 23 centro centro, 31 arriba dcha.

Asociación Regional del Ruhr: 16, 17 arriba, 25 centro dcha., 31 centro dcha. (Reinhold Budde); 17 centro, 25 abajo, 28 abajo dcha., 29 centro (Hubert Harst); 18 arriba dcha., 19 centro izq., 22 abajo izq. (Sascha Kreklau); 24 arriba (Horst W. Bühne); 38, 39 centro centro (Thomas Berns)

Universidad del Ruhr Bochum: 14/15 (Baoquan Song)

Fundación para la Conservación de Monumentos Industriales y la Cultura Histórica: título arriba / centro dcha., 8, 17 abajo, 19 abajo, 20, 21 arriba / abajo, 25 arriba / centro izq., 26 abajo, 20, 21 arriba / abajo, 25 arriba / centro izq., 26 abajo, 28 arriba, 30 abajo izq. / abajo dcha., 31 centro izq. / abajo, 33, 37 centro / abajo (Hans Blossey); título abajo izq. / abajo dcha., 7 abajo, 10, 18 arriba izq., 19 arriba, 23 centro izq. / abajo izq., 35 arriba / centro izq. / centro dcha. / abajo (Wertner J. Hannapel); título centro izq., 27 arriba dcha. (Günter Pilger); 12-13 (Marius Röhr); 23 arriba izq., 39 abajo izq. (Manfred Vollmer); 32, 39 centro izq. (Klaus-Peter Schneider); contraportada arriba dcha. / abajo izq. / abajo dcha. (Udo Kreikenbohm)

Oficina de Navegación de Duisburg-Meiderich: 29 arriba izq.

### **Traducción del inglés al castellano:**

E. Javier Martínez, Gijón, España (2018)

### **Revisión de la traducción:**

Marion Steiner, Berlín / Valparaíso (2018)

### **Diseño:**

Jan Sachau, Dortmund

### **Impresión:**

Imprenta Schmidt, Lünen

ISBN 978-3-935783-35-4





